

中／国／佛／学／经／典／文／库

道行般若经

(上)

大众文艺出版社

珍藏版

【 中国佛学经典文库 】

道行般若经

上册

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

道行般若经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004.10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 道...

II. 宋...

III. 大乘—经藏

IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107093 号

中国佛学经典文库

道行般若经 (上、下册)

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 19.875 字数 224 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007



前言



前言

《道行般若经》，又称《道行般若波罗蜜经》、《摩诃般若波罗蜜道行经》、《般若道行品经》等。

本经阐明般若波罗蜜之法，并叙及其受持的功德，属大乘佛教的典籍。“般若”，全称为“般若波罗蜜多”，意译为“智度”，也有译作“智慧”的。“般若”不是一般的智慧、智度，而是特殊的智慧，即是通过“般若”这种智慧，以达到佛的境界。本经说的是通过佛所主持的一个大会，委托须菩提向诸位天神龙说法，以阐发菩萨应该怎样学，怎样做，怎样思维，才能完成修习大乘的任务，从不同的方面揭示出般若波罗蜜多的具体内容。

本经还有很多同本异译：吴·支谦的《大明度经》、前秦·昙摩蜚与竺佛念共译的《摩诃钵罗波罗蜜经抄》、后秦·鸠摩罗什的《小品般若波罗蜜经》、唐·玄奘的《大般若经·第四分》、宋·施护的《佛母出生三法藏般若波罗蜜多经》。支娄迦谶的译本是现存般若经译本之最古者，在译出后，对中国的佛教发展有很大的影响，所以本书选取这个译本。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，佛经原典的晦

中国佛学经典文库

涇，以及古代中印思维方式的差异，所以佛经并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模大小不同的讲经就应运而生了。如今，现代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距，而读懂佛经自然更为困难。为便于读者了解与参考，我们对《道行般若经》进行了白话翻译。

本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰，对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；经文中的咒语，一律不加以翻译；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。

2

尽管我们竭尽全力以忠实原文，但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就额首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。

道
行
般
若
经





目 录



目 录

道行般若经	(1)
道行品第一	(1)
难问品第二	(48)
功德品第三	(72)
沤愁拘舍罗劝助品第四	(158)
泥犁品第五	(185)
清净品第六	(205)
叹品第七	(225)
持品第八	(239)
觉品第九	(265)
照明品第十	(286)

道行般若经

后汉·支娄迦谶 译



道行般若经

1

道行品第一

【经文】

佛在罗阅祇^①耆闍崛^②山中，摩诃比丘僧不可计，诸弟子舍利弗、须菩提等；摩诃萨菩萨无央数，弥勒菩萨、文殊师利菩萨等。月十五日说戒时，佛告须菩提：“今日菩萨大会，因诸菩萨故，说般若波罗蜜。菩萨当是学成。”

【注释】

①罗阅祇：梵文音译，又译罗阅耆、罗阅、罗越、罗阅祇迦罗等；意译王舍城，古印度摩揭陀国的都城。

②耆闍崛：王舍城东北的山名，译曰灵鹫峰等名。

【译文】

佛在王舍城外灵鹫峰山中，和舍利弗、须菩提等无数的大比丘，弥勒菩萨、文殊菩萨等无数的大菩萨在一起。于某月十五日解说戒律时，佛告诉须菩

提：“今天是菩萨大会，为了这些菩萨的缘故，你要解说般若波罗蜜，因为菩萨只有学习般若波罗蜜才能学佛成功。”

【经文】

舍利弗心念言：“今使须菩提为诸菩萨说般若波罗蜜，自用力说耶？持佛威神说乎？”须菩提知舍利弗心所念，便语舍利弗言：“敢佛弟子所说法所成法，皆持佛威神。”

【译文】

舍利弗心中想：“佛今天让须菩提解说般若波罗蜜，是用自己的能力解说呢，还是依靠佛的威神之力解说呢？”须菩提知道了舍利弗心中的想法，便对舍利弗说：“作为佛的弟子，如果有什么解说，有什么成就，都要依靠佛的威神。”

【经文】

“何以故？佛所说法，法中所学，皆有证，皆随法，展转相教，展转相成，法中终不共诤。何以故？时而



说法，莫不喜乐者，自恣善男子善女子而学。”

【译文】

“为什么呢？因为佛的弟子如果能学习佛所说的法，就都能对佛法有所证悟，都是随顺佛法，他们互相教授，互相促成，都在佛法之中，永远不会违背佛法。为什么呢？因为佛时而说法，听法的人没有不高兴欢乐的，这些人都是善男善女，愿意学习佛法。”

【经文】

须菩提白佛言：“佛使我为诸菩萨说般若波罗蜜，菩萨当从中学成。佛使我说菩萨，菩萨有字便著菩萨，有字无字，何而法中字菩萨？了不见有法菩萨，菩萨法字了无，亦不见菩萨，亦不见其处，何而有菩萨？”

【译文】

须菩提对佛说：“佛让我为这些菩萨解说般若波罗蜜，因为菩萨只有从般若波罗蜜中学习才能成功。佛让我解说菩萨，依我看，菩萨心中如果有了菩萨二字，就是对菩萨二字有了执着；菩萨的名字实际上是没有的，哪有什么事物我们可以称之为菩萨呢？不会有什么事物可以称为菩萨，也不会有可以称为菩萨的事物，没有菩萨，也没有菩萨所在的处所，哪里又有什么菩萨呢？”





【经文】

“当教般若波罗蜜，作是说般若波罗蜜。菩萨闻是，心不懈怠，不恐不怯，不难不畏。菩萨当念作是学，当念作是住，当念作是学入，中心不当念是菩萨。何以故？有心无心。”

舍利弗谓须菩提：“云何有心无心？”

【译文】

“当教授般若波罗蜜的时候，就应该这样解说般若波罗蜜。菩萨听到这样的说法，心中不要有懈怠，不要恐惧，不要胆怯，不要畏难，不要畏惧。菩萨应该想着这样学习，应该想着这样坚持，应该想着这样学习来进入佛法，他们的心中不应该想菩萨二字。为什么呢？因为人的一切想法其实都是不真实的。”

舍利弗问须菩提：“为什么说人的一切想法都是不真实的呢？”

【经文】

须菩提言：“心亦不有，亦不无，亦不能得，亦不能知处。”

舍利弗谓须菩提：“何而心亦不有，亦不无，亦不能得，亦不能知处者，如是亦不有，亦不无，亦不有有心，亦不无无心？”

须菩提言：“亦不有有心，亦不无无心。”

舍利弗言：“善哉，须菩提！为佛学佛而学者，不



说空身慧^①，空身慧
而说最第一。”

【注释】

①空身慧：空身的智慧。

【译文】

须菩提回答说：“人心既不是有的，也不是没有的，人找不到自己的心，人心也不能认识外物。”

舍利弗问须菩提：“为什么人心既不是有的，也不是没有的，人找不到自己的心，人心也不能认识外物呢？如果这样的话，那不是说人既没有有心，也没有无心了吗？”

须菩提回答：“正是如此，人既没有有心，也没有无心。”

舍利弗说：“真了不起啊！须菩提，你为学佛的人解说佛法，不直接说空身的智慧，却对空身的智慧解说得最好。”

【经文】

“菩萨从是中，已得阿惟越致^①，学字，终不复失般若波罗蜜。如是菩萨以在般若波罗蜜中住。欲学



阿罗汉法,当闻般若波罗蜜,当学、当持、当守;欲学辟支佛法,当闻般若波罗蜜,当学、当持、当守;欲学菩萨法,当闻般若波罗蜜,当学、当持、当守。何以故?般若波罗蜜法甚深,菩萨如学。”

【注释】

①阿惟越致:又译为“阿毗跋致”、“阿鞞跋致”等,意为“不退转”;菩萨阶位之一,指不退转成佛之道。

【译文】

“菩萨从这里,已经得到了阿惟越致的不退转境界,他们知道了菩萨名字的真正含义,永远也不会失去般若波罗蜜了,这样,菩萨就安住在般若波罗蜜中了。想要学习阿罗汉法的人,应该听闻般若波罗蜜,应当学习,应当坚持,应当守护般若波罗蜜;想要学习辟支佛法的人,应当听闻般若波罗蜜,应当学习,应当坚持,应当守护般若波罗蜜;想要学习菩萨法的人,应当听闻般若波罗蜜,应当学习,应当坚持,应当守护般若波罗蜜。为什么呢?因为般若波罗蜜法非常深奥,菩萨应该学习。”

【经文】

须菩提白佛言:“我熟念菩萨心不可得,亦不可知处,亦不可见何所;是菩萨般若波罗蜜,亦不能及说,亦不能逮说菩萨字。菩萨无有处处,了不



可得，亦无而出，亦无如入，亦无如住，亦无如止。”

【译文】

须菩提对佛说：“我仔细思考，菩萨的心是得不到的，它不能认识外物，人们也不能看出它在什么地方；对于菩萨，即使是般若波罗蜜也不能解释，也没办法解释菩萨的名字。菩萨没有处所，了不可得，他们没有出入，没有住止。”

【经文】

“何以故？菩萨字不可得故，无如住，无如止，作是说般若波罗蜜。菩萨闻是心不懈倦，不难、不恐、不畏，以入阿惟越致，中悉了知，不可复退。”

【译文】

“为什么呢？因为菩萨的名字是没办法得到的，所以就没办法说他有什么住止。对般若波罗蜜的解释就要如此。菩萨听到这样的说法，如果心中没有懈怠，没有畏难，没有恐怖，没有畏惧，这样进入阿惟越致的境界，就能认识一切，不会退转。”

【经文】

“菩萨行般若波罗蜜，色不当于中住，痛痒、思想、生死、识^①不当于中住。何以故？住色中为行识^②，





住痛痒、思想、生死识中为行识，不当行识，设住其中者，为不随般若波罗蜜教。何以故？行识故，是为不行般若波罗蜜。不行者，菩萨不得萨芸若^③。”

【注释】

①痛痒思想生死识：早期对受、想、行、识的译法，与“色”合称“五阴”（五

蕴）。

②行识：指进行识的活动。

③萨芸若：又译为“萨婆若”、“萨云若”、“萨婆若那”等；意为“一切智”。

【译文】

“菩萨修行般若波罗蜜的时候，内心不应住在色中，也不应住在受、想、行、识之中。为什么呢？内心住在色中，是在进行识的活动；内心住在受、想、行、识中，是在进行识的活动。不要进行识的活动，假如进行识的活动，就不是随顺般若波罗蜜的教化。为什么呢？因为有识的活动，有识的活动就不是修行般若波罗蜜。不修行般若波罗蜜，菩萨就不能得到萨芸若的一切智慧。”





【经文】

舍利弗谓须菩提：“菩萨当云何行般若波罗蜜，得般若波罗蜜？”

须菩提言：“菩萨行般若波罗蜜，色不受、痛痒、思想、生死识不受。不受色者为无色，不受痛痒、思想、生死识者为无识。般若波罗蜜不受，何以故不受？如影无所取、无所得，故不受。”

【译文】

舍利弗问须菩提：“菩萨应该怎样修行般若波罗蜜才能得到般若波罗蜜呢？”

须菩提回答：“菩萨修行般若波罗蜜，不接受色，也不接受受、想、行、识。不接受色是因为没有色，不接受受、想、行、识是因为没有识。菩萨也不接受般若波罗蜜，为什么不接受呢？这就好比是影子一样，人们不能从中得到什么；般若波罗蜜也是如此，人们不会从中得到什么，所以就不应接受它。”

【经文】

“菩萨行般若波罗蜜，一切字法不受，是故三昧^①无有边、无有正，诸阿罗汉辟支佛所不能及。复次舍利弗，萨芸若不受，何以故？菩萨不当持想视萨芸若，设想视者，为不了为，如余道人不信萨芸若。”

【注释】

①三昧：音译为“三摩提”，意译为“定”。指心住一处不动的禅定状态。

【译文】

“菩萨修行般若波罗蜜的时候，不接受一切有名字的事物，因此他的心就在禅定状态之中，没有边际，没有止境，一切阿罗汉、辟支佛都赶不上他。再者，舍利弗，菩萨不接受萨芸若的一切智慧，为什么呢？因为菩萨观察萨芸若智慧的时候，心中不能的想法，假如观察时心中有了想法，那就不是彻底的观察，和不信萨芸若的外道教徒没有什么两样。”

【经文】

“何以故？反谓有身，正使余道人信佛；信佛已，反持小道入佛道中；入佛道中已不受，色、痛痒、思想、生死、识不受；不受已亦未晓，尚未成，亦不见慧，亦不于内见慧，亦不于外见慧，亦不于余处见慧。“亦不于内痛痒、思想、生死、识见慧，亦不于外痛痒、思想、生死、识、余处见慧；亦不余处脱。”

【译文】

“为什么呢？如果主张人有自身，即使是外道中也会相信佛法；他们相信佛法后，就会把一些小道带到佛道中来；他们进入了佛道却不接受佛道，





也不接受佛教对色、受、想、行、识的解释；由不接受，就不能晓了，不能取得成就，不能见到智慧。智慧不能通过自身来见到，也不能通过外物来见到，也不能在其他地方见到；智慧不能通过自身的受、想、行、识见到，也不能通过外部的受、想、行、识及其他地方来见到；人不会在其他地方解脱。”

【经文】

“以学成就佛，了知从法中以脱去，谓法等^①—泥洹。菩萨莫作是行，莫内外视法，吁与般若波罗蜜等，一切无所受，无所从，谁得法？无所持，无所收，亦无所泥洹想，是故菩萨般若波罗蜜亦不受，色、痛痒、思想、生死、识亦不受，亦不中道般泥洹，悉具十种力^②、四无所畏^③、佛十八事^④。”

【注释】

①法等：指诸法平等。

②十种力：即“十力”，指如来具有的十种智力。包括：知觉处非处智力、知三世业报智力、知诸禅解脱三昧智力、知众生上下根智力、知种种智解力、知种种界智力、知一切至处随智力、知天眼无碍智力、知宿命无漏智力、知永断习气智力。

③四无所畏：亦称“四无畏”，有佛四无畏和菩萨四无畏两种。佛四无畏指正等觉无畏、漏永尽无畏、说障法无畏、说出道无畏、菩萨四无畏指能持无所